

## Pressemitteilung

**Julius-Maximilians-Universität Würzburg**

**Adolf Kaeser**

16.12.1997

<http://idw-online.de/de/news2140>

keine Art(en) angegeben  
Geowissenschaften  
überregional

## Wörterbuch der Geologie

Es ist ein Kind der Partnerschaft zwischen den Universitäten Würzburg und Caen, das deutsch-französische Geologie-Wörterbuch von Prof. Dr. Herbert Vossmerbaeumer. Bei dieser Partnerschaft spielte der Autor seit 1985 den Dolmetscher für die Geologen beider Länder. Um sich dieser Rolle nach und nach zu entledigen, führte er in Würzburg den Freiwilligen-Kurs "Geologie auf Französisch" ein, der in diesem Wintersemester bereits zum elften Mal stattfindet.

Vor diesem Hintergrund ist das Fachwörterbuch entstanden: Der Autor hat Fachliteratur, Lehrbücher, wissenschaftliche Originalarbeiten, aber auch populärwissenschaftliche Beiträge in französischer Sprache gelesen und sich so das unbekannte Vokabular erarbeitet. Im Teil "Deutsch/Französisch" fehlen zwar sprachliche Beispiele und geologische Erläuterungen, doch enthält auch er "sonstige Worte", deren die immer noch deskriptiven Geowissenschaften bedürfen.

Nach Angaben des Autors ist diese "Geologie" gegenwärtig das einzige französisch-deutsche Sprachwörterbuch der Geowissenschaften. Die Vorworte stammen von Prof. Jean Auboin, Membre de l'Institut, und Prof. Eugen Seibold, früherer Präsident der Deutschen Forschungsgemeinschaft.

Herbert Vossmerbaeumer: "Geologie. Wörterbuch Französisch/Deutsch - Deutsch/Französisch, Schweizerbart Verlag, Stuttgart 1996, 552 Seiten, 96,- DM

Kontakt: Prof. Dr. Herbert Vossmerbaeumer, Telefon (0931) 31-2567, E-Mail: [vbgeol@mail.uni-wuerzburg.de](mailto:vbgeol@mail.uni-wuerzburg.de)